

لویی فردینان سلین

❖

سفر به انتهای شب

❖

ترجمه‌ی فرهاد غبرایی
www.ketab.ir



Celine, Ferdinand سلین، لویی فردینان، ۱۸۵۶ - ۱۹۶۱ م.

سفر به انتهای شب / لویی فردینان سلین؛

ترجمه فرهاد غبرایی

تهران: اسپینا، ۱۴۰۰.

ص. ۵۶۸

978-622-7345-09-4

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

Voyage au bout de la nuit: عنوان اصلی:

داستان‌های فرانسه - قرن ۲۰ م.

غبرایی، فرهاد - ۱۳۲۸ - ۱۳۷۳ مترجم.

PQ۲۶۲۳

۸۴۳/۹۱۲

۸۷۳۰۵۵۱

سرشناسه:

عنوان و پدیدآور:

مشخصات نشر:

مشخصات ظاهری:

شابک:

یادداشت:

موضوع:

شناسه افزوده:

رده‌بندی کنگره:

رده‌بندی دبویی:

شماره کتابخانه ملی:



با همکاری



خیابان دانشگاه، چهارراه وحید نظری، شماره ۵۲

تلفن: ۶۶۴۶۸۸۵۱ - ۶۶۴۰۰۲۲۳

سفر به انتهای شب

نویسنده: لویی فردینان سلین

مترجم: فرهاد غبرایی

چاپ اول (اسپینا): ۱۴۰۰

شمارگان: ۱۱۰۰ جلد

چاپ: فراین

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۹۷۸ - ۶۲۲ - ۷۳۴۵ - ۰۹ - ۴

ISBN: 978 - 622 - 7345 - 09 - 4

۶۰۰۰۰ تومان

«به عزم مرحله عشق پیش نه قدمی
که سودها ببری از این سفر توانی کرد»
حافظ

پیشگفتار مترجم

ظاهراً اولین بار که در مطبوعات ایران حرفی از سلین به میان آمده، از زبان جلال آل احمد در «یک گفتگوی دراز» در کتاب ارزشیابی شتابزده (۱۳۴۳) است که در دو مورد نام سلین را به پیش می‌کشد. آل احمد در نفی تأثیرپذیری از کامو در «مدیر مدرسه» چنین می‌گوید:

«بیگانه‌ی کامو می‌اعتناست و بهت‌زده، در حالی که مدیر مدرسه‌ی من سجت با اعتناست و کلافه... این دنیای تنها رو من بهترین نوعش را به شما توصیه می‌کنم بخوانید. آقای لویی فردینان سلین فرانسوی. من در مدیر مدرسه از او اثر گرفتم، اگر می‌خواهید بدوینید. کتابی داره به اسم «سفری به آخر شب». این کتاب به نظر من شاهکار ادبیات فرانسه است. تو خود فرانسه هم قدرشو نشناختند. تو خود فرانسه هم تا زنده بود زدنش. از این زندون به اون زندون. به عنوان فاشیست و همکاری با پتن. بعد هم در تنهایی و - نمی‌دونم - گرسنگی دق کرد و مُرد».

در تأثیرپذیری از سلین، آل احمد نه اولین بود و نه آخرین. چند سالی پیشتر از این - یک دهه پس از فرو نشستن دود و آتش جنگ جهانی دوم - نویسندگان فرانسوی دوباره به اهمیت سلین پی بردند. در سال‌های ۵۰، آلن روب گریه، او را بزرگترین نویسنده بین دو جنگ و تجربه‌های خود را در سبک مدیون نوشته‌های او دانست. میشل بوتور، رولان بارت و لوکله زیو نیز در کنار بسیاری دیگر او را ستوده‌اند.